



## Application

This foot is used to insert invisible zippers so that they are covered by the seam, and thus hidden (figure 1). This looks particularly elegant on clothing.

### For your safety

- > Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

## Preparation

- > Lay right side of fully opened zipper on right side of fabric – left side of zipper to be stitched is on top (figure 2).
- > Pin, then baste one half of the zipper.

## Mode of operation

The invisible zipper is not sewn in the usual way.

Length of the invisible zipper = Opening + approx. 4 cm (1.5") allowance (figure 1)

Stitch selection: Straight stitch

Stitch width: 0

Stitch length: Depending on fabric thickness

Needle position: Center

Feed dogs: Sewing

### Option 1

- > First sew zipper in, then close seam.

### Option 2

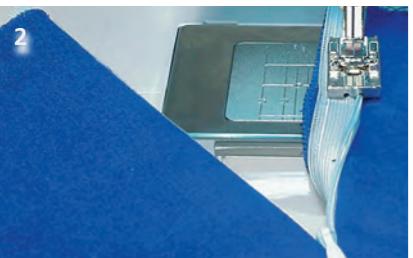
- > First stitch seam, then sew zipper into opening.

Lower presser foot at start of zipper so that the row of teeth is guided through the foot's groove (figure 2).

### Tip

When starting to stitch, it may be helpful to tilt the row of teeth slightly by hand.

- > Stitch first zipper half from top to bottom.
- > Prepare and stitch the other zipper half in the same way.



You can find further information at:  
[www.bernina.com](http://www.bernina.com)

## Anwendung

Dieser Nähfuss wird für nahtverdeckte Reissverschlüsse verwendet, die nach dem Einnähen so durch die Naht verdeckt werden, dass sie unsichtbar sind (Bild 1). Sieht bei Kleidungsstücken besonders elegant aus.

### Zu Ihrer Sicherheit

- > Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

## Vorbereitung

- > Rechte Seite des vollständig geöffneten Reissverschlusses auf rechte Stoffseite legen – zum Nähen ist die linke Seite des Reissverschlusses oben. (Bild 2)
- > Eine Reissverschlusshälfte mit Stecknadeln befestigen und heften.

## Arbeitsweise

Der nahtverdeckte Reissverschluss wird nicht nach herkömmlicher Art eingenäht!

Länge des nahtverdeckten Reissverschlusses = Öffnung + ca. 4 cm Zugabe (Bild 1)

Stichwahl: Geradstich

Stichbreite: 0

Stichlänge: je nach Feinheit des Stoffes

Nadelposition: Mitte

Transporteur: Nähen

### 1. Möglichkeit

- > Zuerst Reissverschluss einnähen und danach Naht schliessen.

### 2. Möglichkeit

- > Zuerst Naht nähen und danach Reissverschluss in die Öffnung einnähen.

Fuss am Anfang des Reissverschlusses senken, dass die Spiralreihe durch die Fussrille geführt wird. (Bild 2)

### Tipp

Beim Nähbeginn kann es hilfreich sein, die Spiralreihe von Hand ein wenig zu kippen.

- > Erste Reissverschlusshälfte von oben nach unten einnähen.
- > Die andere Reissverschlusshälfte ebenso vorbereiten und einnähen.

## Application

Ce pied pour fermeture à glissière est utilisé pour des fermetures à glissière spéciales qui, après leur pose, sont recouvertes par la couture et demeurent invisibles (Fig. 1). L'apparence des vêtements est alors particulièrement élégante.

### Pour votre sécurité

- > Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

## Préparation

- > Poser la fermeture à glissière complètement ouverte sur l'endroit – durant la couture, l'envers de la fermeture à glissière est dessus. (Fig. 2)
- > Fixer une moitié de la fermeture à glissière avec des épingle, puis bâtit.

## Directives

Cette fermeture à glissière spéciale n'est pas posée de la façon courante!

Longueur de la fermeture à glissière spéciale = ouverture + surplus de 4 cm env. (Fig. 1)

Selection du point: point droit

Largeur de point: 0

Longueur de point: selon la finesse du tissu  
Position de l'aiguille: milieu

Griffe d'entraînement: sur couture

### 1re possibilité

- > Poser d'abord la fermeture à glissière puis fermer la couture.

### 2me possibilité

- > Piquer d'abord la couture puis poser la fermeture à glissière dans l'ouverture.

Abaissé le pied au début de la fermeture à glissière afin que la rangée de dents soit guidée par la rainure du pied. (Fig. 2)

### Conseil

Au début de la couture, il peut être utile d'incliner un peu la rangée de dents à la main.

- > Piquer la première moitié de la fermeture à glissière de haut en bas.
- > Préparer l'autre moitié de la même manière, puis piquer.

## Toepassing

Deze ritsvoet wordt voor speciale ritssluitingen gebruikt. De ritssluiting ligt na het inzetten onder de naad en is hierdoor onzichtbaar (afb. 1).

Dit geeft een kledingstuk een professioneel en elegant tintje.

### Voor uw veiligheid

- > Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

## Voorbereiding

- > De goede kant van de geheel geopende ritssluiting op de goede kant van de stof leggen – tijdens het naaien ligt de achterkant van de ritssluiting boven. (afb. 2)
- > één helft van de ritssluiting met kopspelden vastspelden en rijgen.

## Werkwijze

De speciale ritssluiting wordt niet op de normale wijze ingezet!

Lengte van de speciale ritssluiting = opening + ca. 4 cm toeslag (afb. 1)

Steekkeuze: rechte steek

Larghezza del punto: 0

Steeklengte: afhankelijk van het materiaal  
Naaldstand: midden

Transporteur: naaien

### 1e mogelijkheid

- > Eerst de rits inzetten en daarna de naad sluiten.

### 2e mogelijkheid

- > Erst de naad dichten en daarna de rits in de opening inzetten.

Naaivoet bij het begin van de ritssluiting laten zakken, zodat de tandjes door de gleuf van de naaivoet lopen (afb. 2).

### Tip

Bij naaibegin kan het hulpzaam zijn de tandjes met de hand een beetje om te buigen.

- > Eerste helft van de ritssluiting van boven naar beneden vastnaaien.
- > De andere helft op dezelfde wijze voorbereiden en inzetten.

## Impiego

Questo piedino serve per cucire cerniere coperte da cuciture, che dopo essere state cucite sono coperte dalla cucitura in modo da essere invisibili (figura 1).

Questa soluzione è particolarmente indicata per abiti eleganti.

### Per la vostra sicurezza

- > Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

## Preparazione

- > Appoggiare la metà destra della cerniera aperta sul lato destro della stoffa. Durante il cucito la metà sinistra della cerniera si trova in alto (figura 2).
- > Fissare una metà della cerniera con spilli e imbastire.

## Lavorazione

La cerniera coperta dalla cucitura non viene cucita in modo tradizionale!

Lunghezza della cerniera coperta = apertura + circa 4 cm aggiuntivi (figura 1)

Punto da scegliere: punto dritto

Larghezza del punto: 0

Lunghezza del punto: varia a seconda dello spessore della stoffa

Posizione dell'ago: centrale

Trasportatore: impostare su cucire

### 1a possibilità

- > Prima cucire la cerniera e poi chiudere la cucitura.

### 2a possibilità

- > Prima chiudere la cucitura e poi cucire la cerniera nell'apertura.

Abbassare il piedino all'inizio della cerniera in modo che la spirale venga fatta passare nella scanalatura del piedino (fig. 2).

### Consigli

Inserire la prima metà della cerniera cucendo dall'alto verso il basso.

- > Preparare in modo analogo l'altra metà della cerniera e cucirla.

## Aplicación

Este pie prensatelas se utiliza para cremalleras especiales de manera que después quedan completamente cubiertas por la costura, es decir escondidas (figura 1).

Un toque elegante en todos los vestidos.

### Para su seguridad

- > Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

## Preparación

- > colocar la parte derecha de la cremallera completamente abierta sobre la parte del derecho de la tela – para coser se encuentra la parte izquierda de la cremallera arriba. (figura 2)

- > sujetar una mitad de la cremallera con alfileres e hilvanar

## Método de trabajo

La cremallera especial no se cose como de costumbre.

Largo de la cremallera especial = apertura + aproximadamente 4 cm de añaditura (figura 1)

Selección de punto: punto recto

Ancho del punto: 0

Largo del punto: según el grosor del tejido

Posición de la aguja: centro

Arrastre: coser

### Opción 1

- > Primero coser la cremallera y después cerrar la costura.

### Opción 2

- > Primero coser la costura y después coser la cremallera en la apertura.

Bajar el pie prensatelas al inicio de la cremallera de manera que los dientes se guíen por la ranura en el pie prensatelas. (figura 2)

### Consejo

Al inicio de la costura puede ser útil levantar un poco con la mano los dientes.

- > Coser la primera mitad de la cremallera de arriba hacia abajo.

- > Preparar y coser la otra mitad de la cremallera de la misma manera.

Invisible zipper foot  
Nähverdecker Reissverschlussfuss  
Pied pour fermeture à glissière  
Ritsvoet  
Pedino per cerniera lampo  
Pie prensatela para cremallera invisible  
Usynlig blixtlåsfot  
Usynlig glidelåsfot  
Pillivetoletjulaika  
Лапка для швания молнии  
ファスナー用押え金

made to create **BERNINA**

made to create **BERNINA**

© Copyright by BERNINA International AG  
www.bernina.com  
CH-8266 Stäckbom Switzerland  
BERNINA International AG



0356295035

## Användning

Denna fot används för att sätta i spiralan-  
dade blixtlås så att de täcks av sömnen och  
på så sätt göms (figur 1).  
Detta ser säsikt snyggt ut i klädesplagg.

## För din säkerhet

- > Innan användning av tillbehöret läs nog-  
grant igenom alla instruktioner för symaski-  
nen och detta tillbehör!

## Förberedelse

- > lägg den räta sidan av det helt öppna blixt-  
låset mot tygets rätsida – med blixtlå- sets  
vänstra sida (som ska sys först överst; figur  
2).
- > nåla och tråckla sedan denna halva av blixt-  
låset

## Arbetssätt

Detta blixtlås sys inte i som vanligt!

Bredden på det spiraltandade blixtlåset =  
öppning + ca. 4 cm (1,5 inch) sömman (figur  
1).

Sömväl: raksöm  
Stygnbredd: 0  
Stygn längd: beror på tygets grovlek  
Nålposition: centrerad  
Matare: på sömnad

## Alternativ 1

- > Sy först i blixtlåset, derefter den avslutande  
sömnen.

## Alternativ 2

- > Sy först sömnen, sy därefter i blixtlåset i  
öppningen.

Sänk pressarfoten vid blixtlåsets början så att  
blixtlåsets tandrad leds genom pressarfotens  
skåra (figur 2).

## Tips

När man börjar att sy, kan det hjälpa att  
försiktigt vrida på tändraden för hand.

- > Sy första halvan av blixtlåset från början till  
slut.
- > Förbered och sy den andra halvan på sam-  
ma sätt.

## Fremgangsmåde

Denne fod anvendes til isyning af en usynlig  
lynlås, der dækkes af sömnen og dermed  
skjules (fig. 1).  
Dette giver et meget elegant look, specielt i  
beklædning.

## Vigtigt

- > Læs venligst alle instruktioner i brugsanvis-  
ningen til symaskinen og den særlige vej-  
ledning, før du bruger dette tilbehør!

## Forberedelse

- > Placér den helt åbne lynlås ret mod ret på  
stoffet – lynlåsens venstre side, der sys først,  
ligger øverst (fig. 2).
- > Hæft med nåle og ri derefter lynlåsens ene  
side.

## Arbejdsmåde

Den specielle lynlås sys ikke i som en alm.  
lynlås.

Længden af den usynlige lynlås = Åbningen  
+ ca. 4 cm (fig. 1).

Sømvalg: Ligesøm  
Stingbredde: 0  
Stinglængde: Svarende til materialets  
tykkelse  
Nåleposition: I midten  
Transportør: Hævet

## Metode 1

- > Lynlåsen sys i først, derefter sys sömnen.

## Metode 2

- > Sömmen sys först, derefter sys lynlåsen i  
åbningen.

Sänk trykfoden ved lynlåsens begyndelse,  
idet lynlåsens tænder føres igennem fodens  
rille (fig. 2).

## Tip

Ved sybegyndelsen kan det være en fordel at  
vippe lynlåsens tænder lidt.

- > Sy den ene side af lynlåsen oppefra og ned.
- > Forbered og sy den anden side af lynlåsen  
på samme måde.

da

no

fi

ru

jp

## Bruk

Spesial-glidelåsen blir ikke sydd i på vanlig  
måte.

Lengden på spesial-låsen = 4 cm lenger enn  
åpningen – se billede!

Sømvalg: rettsøm  
Stingbredde: 0  
Stinglængde: avhengig af stoffkvalitet  
Nålposisjon: midt i  
Transportør: tilkoplet

## 1. fremgangsmåde

- > sy låsen i og fest sömnen før du monterer

## 2. fremgangsmåde

- > monter først, sy så glad låsen fast i gjenvæ-  
rende åpning

Senk foten ved begyndelsen af låsen, slik at  
spiralet løper gjennom sporet i foten. (ill. 2)

## Tips

Det lønner seg å hjelpe til ved begyndelsen  
ved å trekke lett i spiralen.

- > Sy første halvdel af låsen.
- > Sy den andre halvdelen på samme måte.

sv

da

no

fi

ru

jp

## Käyttö

Fot beregnet for å sy inn en helt usynlig  
glidelås.

Fot

er beregnet for en spesiell type glide-  
lås, som sydd i blir helt skjult ved hjelp av  
foten – se bilde!

Resultatet blir lett og slett elegant i finere  
plagg.

## Huolehdi turvallisuudesta

- > Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen  
ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana  
oleviin käyttöohjeisiin!

## Valmistelu

- > asetetaan täysin avatun vetoketjun oikea  
puoli kankaan oikealle puolle – ommel-  
taessa vetoketjun vasen puoli on ylhällä  
(Kuva 2).
- > vetoketjun toinen puli kiinnitetään nuppi-  
neuloin ja harsitaan kiinni.

## Työtapa

Saumaan peittyyvä vetoketju ei ommella  
kiinni tavaramaiseen tapaan!

Saumaan peittyyvä vetoketjun pituuus = avau-  
tuma + noin 4 cm lisääntää (Kuva 1)

Ommel: suoraommel  
Pistonleveys: 0  
Pistonpituus: kankaan paksuudesta  
riippuva  
Neula: keskellä  
Syötin: ompelu-asennossa

## 1. vaihtoehto

- > Kiinnitetään ensin vetoketju ja suljetaan sen  
jälkeen sauma.

## 2a vaihtoehto

- > Ommellaan ensin sauma ja kiinnitetään  
vetoketju sen jälkeen halkioon.

Laske ompelujalkaa vetoketjun alussa siten,  
että hakasreuna kulkeutuu jalkauran läpi  
(Kuva 2).

## Vinkki

Ompelua aloittaessa saattaa olla avuksi, jos  
hakasreuna käännetään hieman kädellä ylös

- > Ompele vetoketjun ensimmäinen sivu  
ylhäältä alas.
- > Valmistele ja ompele vetoketjun toinen sivu  
kiinni samalla tavalla.

no

fi

ru

jp

## Применение

Эта лапка для застежек «молния»  
применяется для специальных застежек  
«молния», которые после вшивания  
полностью закрываются швом и  
становятся незаметными (рис. 1).

Такая застежка выглядит на предметах  
одежды особенно элегантно.

## Для Вашей безопасности

- > Перед использованием принадлежности  
обязательно внимательно прочтите  
инструкцию по эксплуатации швейной  
машины и данной принадлежности!

## Подготовка

- > правую сторону полностью раскрытой  
застежки наложите на правую сторону  
материала
- > при шитье левая сторона застежки  
находится вверху. (рис. 2)

## Принцип работы

Специальную застежку «молния» нельзя  
шивать обычным образом!

Длина специальной застежки «молния»  
равна длине отверстия + около 4 см для  
припуска на шов (рис. 1).

Выбор строчки: прямая строчка

Ширина строчки: 0

Шаг стежка: в зависимости от  
толщины материала

Позиция иглы: средняя

Транспортер: положение шитья

## Первая возможность

- > Вначале втачивается застежка, а затем  
выполняется шов.

## Вторая возможность

- > Вначале выполняется шов, а затем в  
отверстие втачивается застежка.

Опустите лапку на начало застежки  
таким образом, чтобы спиральный ряд  
направлялся желобком лапки. (рис. 2)

## Совет

В начале шитья может оказаться  
полезным немного опрокинуть рукой  
спиральный ряд.

- > Первую половинку застежки вшивайте  
сверху вниз.
- > Вторую половинку застежки подготовьте  
и втачайте таким же способом.

## 用途

コンシールファスナーを縫付けるための押え金で  
す。コイルやチェーンのすぐ際を縫うことが出来、写  
真(1)のようにファスナーを完全に隠してエレガント  
に仕上げます。

## 安全にご使用いただくために

- > アクセサリーご使用の前にはミシン本体とア  
クセサリーの説明書をよくお読みください。

## 準備

- > 図(2)のように、布地右端に沿って完全に開い  
たファスナーの右側を重ねます。
- > ファスナーの片側をまち針で止め、しつけしま  
す。

## 手順

コンシールファスナーの縫い方は普通のファスナー  
とは異なります。

コンシールファスナーは開口部の長さプラス4cmの  
長さのものが必要です。

ステッチ：直線縫い

振り幅：0

送り長さ：標準、又は生地の厚さに合わせます

針基線：センター

送り歯：ソーイングポジション

## 縫い方(1)

- > ファスナーを縫い付けてから、合わせ目を縫い  
ます。

## 縫い方(2)

- > 合わせ目を縫つてから開口部にファスナーを  
縫い付けます。

縫い始めるファスナーの位置で押え金を下げて、フ  
ァスナーのムシが押え金の溝にはまるのを確かめま  
す。(写真2)

## ヒント